

LA REPRESENTACIÓN DEL INMIGRANTE EN LA LITERATURA CHICANA



Sergio Torres

Índice

Introducción	3-4
Inmigración en México	4
Génesis de la hostilidad entre Anglos y mexicanos: El tratado de Guadalupe Hidalgo	4
Marginalización Mexicana en el nuevo territorio Americano	7-8
La Gran migración: las primeras olas de inmigrantes en los Estados Unidos (1900-1930)	8-9
Literatura Chicana: El origen y evolución	9-13
Temas de la narrativa Chicana	13-14
La Distancia Entre Nosotros-los que se quedan atrás (libro uno)	14-19
“El otro lado”	19-25
Análisis	25-28
Conclusión	29-31
Bibliografía	32

Agradecimientos

Quisiera agradecer a todos mis profesores por guiarme en esta difícil travesía. Los profesores Rafael Gómez, Donaldo Urioste, Carlos Arrizabalaga, Adrian Andrade y Rubén Mendoza fueron la inspiración para terminar mi licenciatura en Español. Gracias a su apoyo y dedicación pude realizar mis estudios en CSUMB y crecer académicamente.

Desde hace miles de años el ser humano ha estado migrando de un lado a otro para poder sobrevivir. Cuando se trata de supervivencia, la migración se vuelve una característica instintiva para los seres humanos. Desde un principio, la imagen del inmigrante ha tenido diferentes formas que dependen de la perspectiva y postura de la sociedad. El estado socioeconómico, clase social, raza, lenguaje y nivel de ignorancia influyen la perspectiva de quien lo juzga. Al vivir en una tierra que se cree propia, inmigrantes usualmente son vistos como invasores ignorando la historia y las causas de inmigración. La inmigración ha sido un tema controversial en la política por mucho tiempo y los sigue siendo. Gracias a este fenómeno, hoy en día podemos apreciar un tipo de arte muy popular conocido como la literatura chicana. Inmigración mexicana específicamente, se discute analíticamente en las novelas chicanas creando un mundo realista a base de letras e interesantes historias verídicas.

En esta investigación se propone analizar detalladamente cada ángulo de la imagen del inmigrante en la literatura chicana utilizando principalmente la memoria: “la distancia entre nosotros” escrita por Reyna Grande, y varios poemas: “No tengo papeles” por Abelardo Delgado, “Thirteen Mexicans” por Jimmy Santiago Baca y “Minimum wage” por Raúl Sánchez. El objetivo es pintar la imagen del inmigrante hispano y revelar cómo es visto por la sociedad anglosajona exponiendo todas las injusticias que este sufre a causa del racismo, xenofobia, animosidad, y aversión de tal sociedad. También se expondrán los obstáculos como la aculturación y adaptación que dicho inmigrante tiene que superar para poder alcanzar una vida estable en los Estados Unidos.

Para poder comprender estas novelas chicanas, es necesario tener cierto conocimiento sobre la inmigración, el ojeriza del inmigrante mexicano, y la rivalidad entre anglos y Mexicanos. En este ensayo se mostrarán estadísticas de inmigración al igual que una breve

visión de su historia. La inmigración mexicana será el enfoque en este caso, se manifestarán las razones de dicha inmigración viajando a los tiempos del tratado de Guadalupe Hidalgo. También se dará a conocer un poco de la vida e historia de los escritores chicanos elegidos en la realización de esta investigación.

Inmigración en México

Es difícil especificar una fecha exacta de inmigración mexicana en los Estados Unidos pero se cree que la primera ola de inmigrantes que residieron en el sudoeste americano fue a principios del siglo XX. Sin duda alguna hay que reconocer que antes de que los mexicanos emigraran a Estados Unidos, hubo una ola de inmigrantes anglosajones que se establecieron en el norte de Nueva España a principios del siglo XIX. Estos americanos estaban interesados en las tierras agrícolas de las llanuras de Texas según Patricia Nelson Limerick(Gonzales), ella los describe como los “extranjeros ilegales” (illegal aliens) de estos tiempos. No fue hasta en 1819 que el “Adams Onis Treaty” puso fin a la afluencia de anglosajones en México que en aquel entonces todavía pertenecía a España. Aunque después del gobierno de Iturbide, se dieron cuenta que era mejor dejar entrar a estos inmigrantes anglosajones a Texas. Estos anglosajones eran empresarios, y se creía que transformarían a Texas en una parte productiva de la república Mexicana. La principal razón para dejar entrar a los extranjeros a México fue el crecimiento de la economía mexicana.

Génesis de la hostilidad entre Anglos y Mexicanos: El tratado de Guadalupe Hidalgo

Para poder comprender la animosidad y rivalidad entre mexicanos y anglosajones, y el porqué del rechazo de la cultura mexicana en Estados Unidos, hay que saber un poco de la historia mexicoamericana. Hay que regresar hasta los tiempos de la mitad del siglo XIX, cuando sucedió la guerra entre México y Estados Unidos. La mentalidad imperialista de los políticos

estadounidenses y la idea del “Destino Manifiesto” fueron la principal causa de esta guerra. El presidente James K. Polk fue elegido para la posición presidencial en 1844, sentimientos belicosos e imperialistas americanos estuvieron involucrados en esta elección de Polk. Es decir, el pueblo Americano quería expandir el territorio estadounidense hacia el oeste, y con Polk como presidente sería más probable lograr este deseo.

En la propaganda presidencial, Polk había prometido recuperar el estado de Oregón y unificar Texas a los Estados Unidos. Texas ya se había constituido una nación independiente durante diez años, así que su anexión al país estadounidense convertiría a Texas en el primer escalón de un puente hasta California. Los planes del presidente Polk era comenzar la recuperación de Texas para lentamente ir avanzando hacia el oeste. Después de varios intentos realizados por Polk en comprar el estado de California, Polk tuvo que usar la violencia para lograr su objetivo.

La diplomacia de Polk consistió en la guerra, pero no podía verse como el invasor, al contrario, tenía que hacerse ver como víctima para contar con la autorización del senado. Para lograrlo, el presidente Polk alegó que la línea divisoria entre Texas y México se encontraba en el Río Grande, mientras que el gobierno mexicano se negó a reconocer este argumento. La frontera entre México y Texas estaba a ciento cincuenta millas hacia el norte en el Río Nueces según el gobierno mexicano. James Polk ordenó al general Zachary Taylor que ocupara el territorio cuestionado esperando una declaración de guerra por parte de México. De esta manera, la estrategia de Polk funcionó y México le declaró la guerra a los Estados Unidos el veintitrés de abril de 1846. El ejército Mexicano atacó Taylor, y la guerra entre México y Estados Unidos comenzó. Con este ataque, el presidente Polk dio un discurso ante el Senado estadounidense donde mencionó que “México ha pasado la barrera de Estados Unidos, ha invadido nuestro

territorio y derramado sangre americana en territorio americano” (González pg. 77). El Senado Estadounidense aprobó la guerra, y Polk invadió injustamente México e hizo ver este acto como una acción realizada en “defensa propia”.

Después de una larga guerra que duró dos largos años con una pérdida de cincuenta mil vidas mexicanas, gran parte del territorio mexicano fue otorgada a Estados Unidos con el tratado de Guadalupe. Esta parte consiste en California, Arizona, Nuevo México, Texas, Nevada, Utah y partes de Colorado, Wyoming, Kansas, y Oklahoma. Este tratado, también conocido como el “tratado de paz”, fue firmado el 2 de febrero de 1848 y ratificado por el Senado estadounidense el 10 de marzo de 1848. Cuando se habla de adquisición territorial, este tratado ha sido uno de los más repugnantes, ásperos y antipáticos en la historia de la humanidad. Sin embargo, el gobierno estadounidense dio un par de opciones a los mexicanos que vivían en el territorio robado por los Estados Unidos. La primera fue mudarse al sur de la nueva frontera, lo cual solo dos mil mexicanos aceptaron. Y la segunda fue permanecer en el nuevo territorio estadounidense y hacerse ciudadanos americanos.

El artículo IX prometió y garantizó otorgar los mismos derechos a los mexicanos que a los ciudadanos naturales americanos. Esta promesa incluye la libertad de disfrutar su propiedad y sus tierras libremente. Por esta razón, se estima que el 97% de mexicanos decidió quedarse en territorio estadounidense. Al paso del tiempo, hay evidencia suficiente que estos “prometidos derechos” fueron violados por las leyes anglosajonas. Un territorio robado y la discriminación constante vivida por mexicanos dieron origen a la animosidad entre mexicanos y anglosajones. Al igual que la mentalidad “americana” de ver al enemigo como algo inferior después de cada guerra tal como lo han hecho en todas las guerras anteriores. En este caso los mexicanos tuvieron la mala suerte de caer en esta categoría de enemigos sembrando su enemistad con sus

conquistadores. Por haberseles prometido derechos humanos y libertad, los mexicanos sentían un cierto derecho de vivir y permanecer en el Oeste de Estados Unidos, ya que previamente esa tierra les pertenecía. Todas estas razones fueron la cuna de la rivalidad entre ambas razas después de la guerra de 1947.

Marginalización mexicana en el nuevo territorio americano

Después de la pérdida de la mayor parte de México, los mexicanos que permanecieron en la tierra que hoy se conoce como “el sudoeste americano” siguieron sufriendo por el racismo y xenofobia entre otras cosas. Aparte de la amargura que dejó la guerra que causó la anexión de gran parte del territorio mexicano a los Estados Unidos, hubo varias razones que causaron un cierto disgusto hacia los mexicanos. El folclorista Arthur L. Campa menciona que “las diferencias culturales, políticas, y religiosas dividieron a los mexicanos y angloamericanos” (González pg. 84).

La razón principal por el odio anglosajón hacia el mexicano fue el racismo y el prejuicio. El hecho de que la mayoría de los mexicanos son de piel morena o café, contribuyó al sentimiento anti-mexicano de los anglos. La típica ignorante mentalidad europea que se ha observado a través de la historia de pensar que un ser humano es superior a otro solo por tener piel blanca ha afectado la opresión del inmigrante mexicano. Sin embargo la religión también contribuyó a este concepto. Hubo una violenta reacción angloamericana contra la grande afluencia de irlandeses católicos y alemanes recién llegados. La mentalidad anti-católica de Inglaterra permaneció en sus colonias estadounidenses, creando un fuerte rechazo de cualquier grupo católico, en este caso fueron los mexicanos e irlandeses.

La envidia es otro motivo por esta marginalización, la minería motivó este sentimiento anglosajón. Cuando James Wilson Marshall descubrió oro en California, trató de ocultarlo del

público pero no muy tarde se volvió noticia nacional. Los latinoamericanos que llegaron de los Andes y los mexicanos de Sonora eran los mineros más exitosos debido a su talento y habilidad. La envidia de los anglos los llevó a querer eliminar esta competencia al tratar de ahuyentar a los mexicanos de las minas. Se llegaron a utilizar términos racistas como “greasers” para identificar a los mineros hispanos. La superación financiera de estos alimentó la envidia y el odio de los anglosajones.

La Gran migración: las primeras olas de inmigrantes en los Estados Unidos (1900-1930)

Carey McWilliams describe cómo este movimiento de inmensa inmigración mexicana es motivado por el “push pull process” es decir, había muchos factores en México que obligó a los ciudadanos a salir del país al igual que había factores en Estados Unidos que los atraía. La primera ola de inmigrantes mexicanos en Estados Unidos llegó a principios del siglo XX. La gran migración que comenzó en 1900 fue la mayor migración de gente en la historia de la humanidad. Durante esta época, más de un millón de mexicanos emigraron a los Estados Unidos generando una población total de alrededor un millón y medio. La mayoría de estos inmigrantes lograron cruzar la frontera de manera ilegal. Los mexicanos son el grupo migratorio más grande que cualquier otro grupo nacional, incluyendo a los alemanes e italianos.

Esta inmensa afluencia de inmigrantes provocó el surgimiento de varias leyes migratorias incluyendo el “immigration act of 1924”. Pero a pesar que estas leyes fueron creadas para regular y disminuir la afluencia migratoria, gracias al crecimiento económico (economic boom) del país hubo tendencia a ignorar estas leyes. Había una gran demanda de trabajadores a los cuales se les pudiera pagar un salario mínimo o como se le conoce en inglés “cheap labor”, por esta razón se les dio mínima importancia a estas leyes.

La Revolución mexicana que abarcó desde 1910 hasta 1920 fue una de las principales causas de inmigración. La insatisfacción de la gente durante el porfiriato causó una enorme ola de emigración hacia el norte. A pesar que Porfirio Díaz logró mejorar la economía del país, los únicos beneficiados eran solo la minoría, los políticos y los ricos. Los pobres y los indios seguían siendo oprimidos por los individuos de altas clases sociales, este régimen hizo más notable la barrera entre ricos y pobres. Los indígenas fueron despojados de sus tierras y sometidos a trabajo duro y esclavitud. El pillaje, saqueo, la destrucción, y la quemazón de cosechas dejaron a la población mexicana con hambre obligándolos a abandonar el país. Miles de refugiados huyeron a los Estados Unidos en busca de una vida mejor. Este sería uno de los ejemplos de “empuje” según Carey McWilliams.

La abundancia de trabajos en el sudoeste de los Estados Unidos atrajo la gran ola de inmigrantes. Con este efecto, había razones que obligaban a los mexicanos a huir del país por la inestabilidad política al igual que los atraían a Estados Unidos. A pesar que los trabajos ofrecidos en California eran mal pagados y tenían terribles condiciones, era una opción indiscutiblemente mejor que quedarse en casa. Los inmigrantes que llegaban a territorio americano, trabajaban en una variedad de trabajos pero los más importantes eran la minería, el ferrocarril y la agricultura. A medida que pasó el tiempo alrededor de los años 1920, el desarrollo agrícola convirtió la agricultura en la atracción principal para inmigrantes de todas partes.

Literatura Chicana: El origen y evolución

La literatura Chicana no comenzó con el movimiento chicano de los sesentas (1960), ya para este entonces este género de literatura había evolucionado y pasado por ciertas transformaciones. Aunque el auge de esta literatura surgió alrededor de la guerra de 1847 (Mexican American war), el origen de este género literario se remonta hasta el siglo dieciséis.

Hay que de definir las dos palabras, “literatura” y “chicano/a” para poder tener un mejor entendimiento del significado que nos da al unir las. La literatura es un “arte que emplea como medio de expresión una lengua” de acuerdo al diccionario de la real academia española. Es decir, un arte de la expresión de manera escrita o hablada que puede ser en canciones, proverbios o refranes, cuentos populares o leyendas, acertijos, poemas, novelas, biografías y ensayos. Después de una larga investigación se pudo averiguar que la palabra “Chicano/a” significa un individuo/a mexicano/a ya sea nacido en E.U.A con descendencia mexicana o ciudadano mexicano que se adapta a la cultura americana. Entonces la literatura chicana es el arte de expresión de distintas formas de estos individuos llamados chicanos. Sin embargo, se puede llegar a una conclusión general que la literatura chicana narra los hechos, problemas, acontecimientos y choques culturales que se han dado a cabo en el territorio conocido como Aztlán o lo que hoy se le conoce como el sudoeste de los Estados Unidos.

La comprensión de la historia de la literatura de un país nos permite comprender los orígenes de esta y su evolución a través de distintas épocas. Escritores nacidos en España que llegaron al continente americano en el siglo dieciséis dieron origen a la literatura chicana. Desde entonces esta ha evolucionado hasta llegar a su auge en 1848 cuando México perdió más de la mitad de su territorio en la guerra contra Estados Unidos.

La tradición oral se pasó generación tras generación, desde los años 1500 hasta 1950. Esta tradición consiste en poesía, cuentos populares (folk tales), leyendas, acertijos (riddles), y proverbios. Los habitantes del suroeste de los Estados Unidos han preservado estas tradiciones orales pero han hecho que evolucionen a través del tiempo. A pesar de que se han transformado durante cuatrocientos años, estos cuentos y refranes reflejan un poco la similaridad con los originales del siglo 16.

La tradición oral también consistía en canciones, las más comunes son la décima, la canción, el romance, y el corrido. La décima consiste en diez versos, es muy popular en Nuevo México que se caracteriza por su canto en motivos religiosos pero también puede ser una canción de amor o de revelación política. La canción se puede decir que cae en la categoría del amor, ya expresa afección por un ser amado o tristeza por una amor no correspondido. El romance se cantaba en tabernas españolas desde el siglo doce, el propósito era pasar noticias de un pueblo a otro, noticias como matrimonios, nacimientos, etc. Se dice que es la canción más antigua española. Se cree que el corrido evolucionó del romance, luego se transformó totalmente después de la guerra de 1847. En los corridos se expresaba el disgusto hacia el anglosajón y hacia su opresión.

Aparte de la tradición oral, la literatura chicana tomó forma escrita, es decir, en poesía y en narrativa. Gaspar Pérez de Villagrà fue el primer poeta épico de este género. En 1610 publicó en España su historia de Nuevo México llamada “historia de la Nueva México” donde narra la conquista de Nuevo México. Se establecieron en San Juan de los Caballeros cerca de Ancoma. El poema destaca las cualidades heroicas de los españoles y pinta a los indígenas Comanches como rateros, malos y traicioneros.

Los españoles eran almacenadores de acontecimientos ya que les gustaba escribir diarios, cartas, y crónicas llamadas relaciones. Estas narraban sus experiencias en el “nuevo mundo” creando un tipo de literatura narrativa. Uno de los primeros escritores de este género era Alvar Núñez Cabeza de Vaca, en su relación titulada “los naufragios” narra su larga travesía de ocho años por el norte de México. Aquí Núñez comenta sus dificultades y obstáculos que pasó con un pequeño grupo de exploradores españoles y las experiencias que compartió con los indígenas. Algunos otros ejemplos son Fray Marcos de Niza con su escrito titulado “Relación del

descubrimiento de las siete ciudades”, los relatos de Juan Bautista, y el escrito de Fray Gerónimo Boscana titulado “Chinigchinich”. En todos estos relatos, los españoles narran las realidades que encontraron en el sudoeste de lo que hoy es Estados Unidos. Sus encuentros con los indígenas son descritos en estos relatos al igual que las tradiciones, costumbres, y cultura que estos españoles observaron.

El génesis de la literatura Chicana se basa en las narrativas de los españoles conquistadores que residieron en Aztlán o lo que hoy se conoce como el sudoeste de los Estados Unidos. Durante trescientos años, estos españoles, criollos y mestizos contribuyeron a dar comienzo a la literatura chicana. Durante el periodo mexicano que abarcó desde 1821 cuando México se independizó de España hasta 1848 cuando el territorio del norte de México fue robado en la guerra del 47 no hubo señales de literatura chicana. Fue hasta 1848 que la literatura Chicana llegó a su clímax. Durante esta época fue que escritores empezaron a redactar los acontecimientos políticos y culturales. Ejemplos de literatura de estos tiempos son “Who would have thought it? escrita por María Amparo Ruiz de Burton, “la historia de un caminante, o sea Gervacio y Aurora” por Manuel M. Salazar, y “El hijo de la tempestad” (publicado en 1892) por Eusebio Chacón. Manuel M. Salazar publicó la primera novela chicana en 1881, este poeta de Nuevo México narra las aventuras de un mujeriego (Don Juan).

Hasta 1940 fue que los inmigrantes mexicanos comenzaron a aculturarse y a asimilar la cultura americana. Hubo varios escritores sobresalientes durante esta época, desde 1920 hasta 1960, el comienzo del movimiento chicano. Américo Paredes, Jovita González, Nina Otero-Warren,, Fabiola Cabeza de Vaca, Josephina Niggli, Fray Angélico Chávez, Mario Suarez y Jose Antonio Villareal. Es por eso que durante estos tiempos la literatura toca el principalmente el tema de la “identidad” y los choques culturales.

Después durante el movimiento chicano, la literatura siguió evolucionando y transformando su forma. Las protestas de mexicoamericanos para mejorar las condiciones sociales y políticas inspiraron a grandes escritores durante estos tiempos (1960's). Grandes escritores de estos tiempos son Rudolfo Anaya, Tomás Rivera, Rolando Hinojosa, Alejandro Morales, Estela Portillo Trambley, y Aristeo Brito. La educación de la mayoría de estos escritores fue interrumpida por los viajes familiares para seguir "la corrida". Es decir, los padres de estos escritores tenían que mudar frecuentemente para poder seguir trabajando en el campo. Tomas Rivera es un ejemplo. El trabajo literario de la mayoría de estos escritores usualmente refleja la opresión de los inmigrantes, chicanos, y latinos en Estados Unidos. Dependiendo de la vida de cada escritor cada novela refleja un poco de sus vidas personales. En general se puede decir que el estilo literario es describir los obstáculos, miedos y problemas que los inmigrantes tienen que superar en sus vidas. Miguel M Méndez por ejemplo, usa un lenguaje complejo haciendo sus novelas difícil de entender. El habla de la opresión de indios Yaqui en México al igual que la explotación de los Chicanos que viven en barrios en ambos lados de la frontera.

Temas de la narrativa ficticia Chicana

El movimiento chicano influyó a la mayoría de escritores chicanos en esta categoría. Al ser aceptados los estudios chicanos y literatura chicana en universidades, y al tener la oportunidad de presentar su trabajo en festivales literarios, muchos escritores fueron motivados a seguir escribiendo. Hubo una explosión de publicaciones por parte de estos escritores durante los años 80 y 90. Los temas de este género literario son muy diversos, especialmente en las novelas. Estos trabajos incluyen temas como el vivir en la frontera, la experiencia migratoria, vida en el barrio, la familia, el chicanismo, crecer chicano/a, historia, discriminación, cultura, la identidad,

bilingüismo, aculturación, identificarse con un lenguaje, entre otros. El tema principal puede ser el validar la cultura Mexicana/Chicana en los Estados Unidos.

La Distancia Entre Nosotros-los que se quedan atrás (libro uno)

La distancia entre nosotros es una memoria de Reyna Grande. Fue publicada en el año 2012 por “Atria” books. Esta es una memoria de la vida de Reyna Grande, desde que fue abandonada por su padre en 1980 hasta su estancia en Estados Unidos donde pudo progresar y superarse. Esta es una de las memorias más tristes en la literatura chicana, ya que a diferencia de las otras novelas, esta narra lo que pasa con los familiares que se quedan en México. Cuando sus padres se van a Estados Unidos en busca de trabajo, Reyna narra las incomodidades que pasó en México no solo por la pobreza sino por los problemas psicológicos que sufrió por el abandono de sus padres.

La memoria comienza en 1980, cuando la mamá de Reyna se preparaba para emprender un viaje a los Estados Unidos (el otro lado) para ayudar a su padre a reunir dinero para hacer una casa en México. Reyna tenía 2 años de edad y no quería despedirse de su madre. Reyna se quedó con sus dos hermanos mayores, Carlos y Magloria en casa de su abuela paterna Evila. Desde el principio se mira los maltratos que estos niños sufren por parte de su abuela y su prima Elida, que es como su enemiga en el cuento. Elida es la hija de María Félix, la hermana de Natalio, el papá de Reyna. Desde el principio se puede observar la preferencia que Evila tiene por Elida, la consiente mucho y a Reyna y sus hermanos los trata mal. Por ejemplo, una vez durante la comida, los hermanos no alcanzaron chuleta para comer y la abuela solo les pone aceite del sartén en el plato para “darles sabor” mientras que Elida comía un grande trozo de carne.

A pesar que Reyna sufría desamor y desamparo en casa de su abuela, en la calle también sufrían, eran señalados y llamados “huerfanitos”. Reyna describe una vez que su abuela la mandó

a la tienda y unas niñas le llamaron “huerfanita”, Reyna enfurecida les lanzó la moneda que traía en la mano pegándole a una justo en el ojo derecho. Ella tuvo que disculparse con el padre de las niñas. La preferencia de la abuela Evila por Elida es muy notable. Por ejemplo un día Mago le dijo de broma a Elida que le pasaría los piojos, al acusar a Mago con su abuela, ella les puso queroseno en la cabeza como remedio. Pero estos no aguantaron la picazón y se quitaron la toalla con queroseno a media noche, como consecuencia los niños fueron rapados. Poco después recibieron la noticia que su mamá había concebido una niña en “el otro lado” y pensaron que era el reemplazo de Reyna y de esta manera sus padres no volverían a México. Mago se enojó demasiado que cuando llegaron los hijos de doña Paula les dio de comer excremento en los tacos haciéndolos creer que eran frijoles. Evila al enterarse les pegó con una rama de guamuchil.

En el cumpleaños de Reyna, les tomaron una foto para mandársela a sus padres, Mago no sonrió para que sus padres supieran que estaba infeliz. Cuando Elida cumplió quince años su mamá regresó a Iguala para hacerle una quinceañera. María Félix (la mamá de Elida) les trajo regalos a todos menos a Reyna y a sus hermanos, la tía dijo que la maleta con sus regalos se había perdido en el aeropuerto. Mago alegaba que esos regalos eran para ella y sus hermanitos. Al terminar la fiesta, la mamá de Elida se regresó al “otro lado” y Elida se quedó llorando de tristeza.

Cuando Reyna entró al primer grado se llevó una desilusión cuando su maestro le dio un reglazo por ser surda. Reyna sufría porque su abuela le había dicho que la mano izquierda era la mano del diablo. También sufría en el recreo cuando veía a las señoras vendiendo comida a los niños, pero desafortunadamente ella era muy pobre y no tenía dinero para comprar. Solo se le antojaba y se le hacía agua la boca. Reyna y sus hermanos sufren constantemente por causa de la pobreza, cualquier cosa que quieran hacer es imposible por falta del dinero. No solo sufrían por

comida sino también por vestimenta, siempre andaban con ropa rota y parecían pordioseros. Un día recibieron regalos de sus padres en el correo, era ropa nueva. Los hermanos fueron a pasearse por las calles de Iguala para presumir su ropa, para que ya no pensarán que eran unos “huerfanitos”. Ya llevaban cuatro años sin ver a su padre y dos sin ver a su madre cuando finalmente la construcción de la casa de sus sueños comenzó. Iban unos trabajadores al lado de la casa de la abuela Evila a construir la casa, pero no por mucho tiempo ya que a sus padres se les acabó el dinero y no pudieron seguir la construcción.

A Reyna le picó un alacrán y su abuela Evila se rehusaba a llevarla al médico, decía que era muy caro. La tía Emperatriz insistió que la llevaran pero Evila comenzó a quejarse por cuidar a los hermanos, dijo que sus padres nunca volverían y los niños solo eran una carga. Camino al hospital Reyna le preguntó a su tía que si sus padres volverían. Al aliviarse, Reyna hizo manualidades en la escuela. El día de las madres el maestro puso a los niños a escribir: “mi mamá me mima, mi mamá me ama” y Reyna escribió: “¿mi mamá me ama? ¿Porque está tan lejos? El día de las madres afectó psicológicamente a Reyna, pues no tenía a su madre con ella. De todas maneras tuvo que hacer algo para su mamá, y al llegar a casa se lo dio a su tía Emperatriz. Pero Reyna estaba indecisa en darle ese regalo a su tía, ella pensaba guardarlo para su madre pero al ver que sus hermanos se lo obsequiaron a su tía ella también lo hizo. Se sintió que traicionaba a su madre por regalarle a su tía y no a ella.

Después de dos años su madre regresó, Reyna iba a cumplir siete años. Los hermanos no la conocían, la miraban como una extraña. Juana llegó con su hija pequeña, Elizabeth, y todos se fueron a vivir a la casa de su abuela Chinta. Reyna escuchó a su madre hablar con su abuela Chinta de una pelea que había tenido con Natalio, su esposo. Reyna dijo que no era posible que su papi pudiera querer a otra mujer. Natalio dejó a Juana por otra mujer y ahora ella estaba

amargada y tenía cuatro hijos que mantener. Juana se ganaba vendiendo cosas afuera de un salón de fiestas, se llevaba a sus hijos para dar lástima a los clientes. En una flashback, Reyna recuerda como Natalio corrió a su esposa del apartamento e impidió que se llevara a Elizabeth, Juana se llevó a Elizabeth a la fuerza. Natalio fue a buscar a Juana con una pistola, pero un fulano la defendió y Natalio accidentalmente disparó al fulano. Después la vida de Juana se mejora un poco ya que encontró trabajo en una tienda de discos donde conoció a su segundo novio, un luchador que trabajaba al lado de la tienda. Juana abandona a sus hijos por segunda vez al seguir al luchador a Acapulco. Carlos se apegó mucho a su tío Crece ya que no tenía una figura paternal. A Mago no le gustaba esta idea ya que tío Crece era un poco loco. Una vez cuando llegó su tío Mario a visitarlos se pelearon a machetazos hasta que la abuela Chinta los separó.

Durante la temporada de lluvias, Mago recordaba recuerdos de su padre. Recordaban como su padre les dio regalos el día de los reyes Magos. La abuela Chinta les contó una historia de su madre y les dijo que desde niña era terca. También recuerdan como su prima Catalina se ahogó en el río. Carlos, Mago y Reyna le fueron a robar mangos al cuervo, un hombre rico que vivía en el lado rico de Iguala. Al llegar el cuervo a su casa, descubrió a Carlos trepado en el árbol de mangos, le disparó y casi lo hirió. Después la abuela Chinta quemó a Elizabeth por accidente con agua hirviendo. Juana llamaba a sus hijos por teléfono a casa de doña Caro. Juana regresó con sus hijos porque tuvieron un accidente automovilístico y el luchador murió. Ya para este entonces Elizabeth desconocía a su madre por haber estado ausente mucho tiempo.

El gobierno estaba regalando tierras y Juana fue con sus hijos a apartar un pedazo de tierra. Al ver que los políticos no se presentaron esa misma noche y tardarían semanas en hacerlo, Juana dejó a Carlos en el terreno por dos semanas hasta que se enfermó de fiebre. Pero

aun así Juana se rehusaba a quitar a su hijo de ahí, hasta que la abuela Chinta lo llevo a casa para curarlo. Al saber Juana de esto se molestó. Juana terminó mudándose a casa de su hermana (tía Güera) y los visitaba una vez a la semana. Los hermanos visitaban a su madre a su trabajo para obtener dinero para la comida. Ahí fue donde Mago consiguió a su padrino, don Oscar. Don Oscar era rico y le dieron regalos bonitos a Mago incluyendo unas flores enormes que eran la envidia del pueblo. Reyna se puso a pensar y a describir su futuro, en trece años Reyna regresaría durante su primer año de Universidad a convivir con don óscar y Lupita (su prima) sería su sirvienta, un futuro que le podría haber tocado a Reyna.

La relación de Juana con sus hijos mejoró después de la graduación de Mago. Pero no duró mucho tiempo ya que en la cena de Navidad Juana llevó a un invitado que no fue muy agradable para sus hijos especialmente para Mago. Este invitado era Rey, el nuevo novio de Juana. Durante la cena mago no pudo soportar ni contener las lágrimas y le reclamó a su madre porque había traído a ese hombre. Pataleo y se puso como loca que la tuvieron que amarrar, Juana y Rey se fueron después de ese espectáculo. En 1985, el primo de Reyna (Félix) les fue con la noticia de que su padre llamaría a casa de la abuela Evila en una hora. Reyna y sus hermanos se apresuraron a pie hasta la casa. Recibieron una gran sorpresa al darse cuenta que su padre estaba ahí junto con su novia Mila. Lo veían como un desconocido después de tanto tiempo ausente, y les dijo que se los llevaría a los tres al “otro lado”. No se pudo llevar a su hermanita Elizabeth, Juana no lo dejó. Reyna estaba indecisa de irse al otro lado, pues iba a extrañar a su madre y a su hermanita. Pero dijo que no podría vivir sin Mago así que decidió irse con ella.

Trataron de cruzar la frontera varias veces pero las primeras dos no tuvieron éxito. Reyna estaba muy enferma por lo que fue difícil cruzar las primeras dos veces, pero su papá les advirtió

que la tercera era la vencida. Entonces Reyna hizo lo posible para cruzar a como dé lugar, casi los descubrieron la tercera vez pero después de burlar al helicóptero, lograron cruzar. El segundo coyote los estaba esperando en el otro lado de la frontera para llevarlos a Los Ángeles, ahí comenzaría su nueva vida.

“El otro lado”

En septiembre de 1985, Reyna entró al quinto grado. La prioridad de su padre era la educación así que la amenazó con mandarla para México si no sacaba buenas calificaciones. A pesar que por primera vez Reyna tenía acceso ilimitado a la televisión, extrañaba las cosas que hacía en México al igual que a sus familiares. La vida de Reyna es muy diferente a la que tenía en México, aquí su papá trabaja en una casa de retiro (Kingsley Manor) como trabajador de mantenimiento y Mila trabaja de asistente de enfermera. Aquí se conocieron Natalio y Mila. Al igual que en el caso de la familia de Reyna, Mila dejó a su marido por Natalio, así que Mila y Natalio estaban en la misma posición. Durante su primer Halloween en E.U.A, Reyna lo compara con el día de los muertos. Decía que aquí se regalaban dulces a cantidad mientras que en México se vivía en la pobreza. Un día Mila llevó a Reyna al dentista usando el nombre de su hija (Cindy) para que pudiera cubrir el seguro médico. En el camino al dentista, Reyna analiza porque Mila no los trata bien, piensa que la mala relación con sus hijos tiene mucho que ver. ¿Por qué ha de tratar a los hijos de otra mujer mejor que a los suyos? Antes de bajar del coche Reyna llama “mamá Mila” a su madrastra, ella le prohibió que le volviera a llamar así. Le contó a sus hermanos lo que había hecho y Mago la llamó una pendeja, que siempre estaba buscando una madre en todas partes. Un día mientras sus padres no se encontraban en casa, Reyna y Mago entraron a su habitación a tocar los artefactos de Mila y su padre. Creían que así podrían descifrar por que Natalio había preferido a Mila en lugar de a su madre Juana.

Cuando Mila les hizo de comer espagueti, Reyna no podía comerlo y se rehusó a hacerlo. Este platillo le recordaba las lombrices de Pablo, un niño desnutrido que vivía en México. Pensaba que el espagueti eran las lombrices de Pablo. Su padre le dijo que no había dinero para desperdiciar y le exigió comer el espagueti. Reyna no pudo comerlo por asco y su padre le vació el plato en la cabeza. Reyna se puso muy triste y se le salieron las lágrimas. Reyna no conoce a su padre “el hombre detrás del vidrio”, piensa que no es el padre que ella imaginaba cuando estaba en México extrañándolo y mirando su foto.

Un día en la escuela Reyna y sus compañeras fueron llevadas al auditorio a ver un video acerca de la pubertad donde recibió su primera toalla femenina. Reyna ansiaba por convertirse en una mujer. A Mago le bajó su menstruación y faltó a la escuela, como consecuencia su padre le dio una golpiza. Él no sabía eso mientras la golpeaba hasta que Reyna le gritó y le dijo porque había faltado a la escuela, Natalio paró la golpiza de inmediato. Poco después la maestra le encontró piojos a Reyna, muy temerosa se fue a su casa buscando la manera de explicarle a su padre que estaba suspendida por esta razón. Al llegar y explicarle la situación, Natalio reaccionó de otra manera y en lugar de golpearla, la peinó mientras trataba de quitarle los piojos. Su padre le contó una historia de cuando ella era pequeña, le dijo que a ella le encantaba que su padre la bañara.

Después de que Mago tuviera su menstruación ella empezó a cambiar, ya no quería jugar a las muñecas con Reyna y se interesaba en chicos. Hasta este entonces Mago había estado escribiendo cartas a su madre para mantenerla al tanto de sus vidas en “el otro lado”. Se siente el resentimiento que Mago y sus hermanos sienten con su padre debido a su abandono. “Para nuestra madre querida, a quien amamos y adoramos a pesar de todo. Sus hijos Mago, Carlos y Reyna” (Grande 3430). Aunque su madre nunca les respondía sus cartas, su tía Emperatriz si lo

hacía. Así se enteraron que su prima Elida se había ido a vivir con un hombre pero la regresó al poco tiempo por no poder tener hijos, no servía como mujer. “Porque mientras mis hermanos y yo habíamos estado luchando para superar la brecha que se creó entre nosotros y nuestro padre, cuando él nos dejó atrás, Elida había estado haciendo lo mismo con su madre. Y al igual que nosotros, ellas tampoco habían podido reparar su relación. La inmigración nos afectó a todos nosotros” (Grande 3440). El hecho de que Mago se estuviera convirtiendo en una señorita tuvo consecuencias inevitables, le rompieron el corazón. Pepe, el chico que le gustaba, al enterarse que no hablaba bien inglés, les gritó “mojados” a Mago y a Carlos. A Carlos también le rompieron el corazón, y su hermana Mago le dio una golpiza a quien lo hizo. Un día se realizó una competencia de cuentos en la escuela en el cual Reyna participaría. Desafortunadamente su cuento fue rechazado, fue el primer rechazo a su escritura. Reyna pensó que el rechazo fue porque estaba en español, la maestra ni siquiera lo leyó.

En mayo de 1986, Natalio se enteró que su ex-esposa Juana había estado viviendo en E.U.A por varios meses, cruzó la frontera con su novio Rey. Natalio les contó a sus hijos y ellos de inmediato querían ir a verla pero su padre no se alegró. “¡Tengan un poco de orgullo, pendejos!” (Grande 3651) les dijo su padre, ya que ella no hizo esfuerzo de buscarlos sabiendo que vivían en Los Ángeles. Juana dejó a su hija Betty en México pero en cuanto la trajo “al otro lado” Reyna y sus hermanos convencieron a su padre para que los dejara verla. Cuando visitaron a su madre se dieron cuenta que no era como el apartamento donde vivían con su padre, era en una área pobre parecida a México. Al ver a su madre después de un largo tiempo se dieron cuenta que no era la misma, no la reconocían, sentían como una barrera que los separara aunque estuvieran lado a lado. “La distancia entre nosotros no era de tres mil kilometro más. Sin

embargo, todavía se sentía como si existiera un vacío. Tenía la esperanza de que algún día pudiéramos superarlo” (Grande 3760).

Mientras que Natalio se confiaba en el programa de Reagan para obtener su residencia legal en E.U.A, les aconsejaba a sus hijos que la educación es lo más importante en esta vida y que hay que ir a la escuela para poder sobresalir en este país. En septiembre de 1987 Mago entró a la preparatoria y Reyna entró a Burbank Junior High School. Carlos guio a Reyna por la escuela en su primer día de clases. En su estancia en esta escuela, a Reyna le molestaba ser comparada con su hermana Mago, ya que ella había estado estudiando en esta escuela. Siempre le decían que Mago era muy buena estudiante, como esperando lo mismo de Reyna. Aquí fue donde Reyna aprendió a tocar el saxofón, cuando su maestro le preguntó cuál instrumento quería, ella le respondió: ¿Cuánto cuesta?, todos sus compañeros se rieron de ella. A medida que Reyna se involucraba en actividades escolares, había una cierta rivalidad entre ella y sus hermanos. Todos querían enorgullecer a su padre, especialmente Reyna. Le molestaba tanto que su padre hiciera caso omiso de sus logros, lo quería impresionar tanto pero Natalio nunca lo hacía. Natalio no sabía hablar inglés, así que se atenía mucho a Mila en muchas cosas, como en pagar facturas, hacer cheques, etc. Justo cuando él se inscribió en la escuela de adultos y estaba decidido a aprender inglés, se enteró que su hermana (tía Emperatriz) le robó la casa de sus sueños. Su casa que había construido en México con tanto esfuerzo, fue robada por su propia hermana. No le importó poner en riesgo su residencia legal y se marchó a México a pelear por su casa. Al regresar muy decepcionado, dejó la escuela y no salió de su habitación por un buen tiempo.

Cuando Reyna entró al octavo grado, se convirtió en una señorita al mismo tiempo que comenzó sus clases de inglés regular. Reyna estaba desesperada por impresionar a su padre y se metió en un concurso de cuentos en la escuela, finalmente ganó el concurso. Al llegar a su casa a

mostrarle su logro a su padre, él la ignoró como siempre y no mostró satisfacción alguna por su consecución. En este mismo año Reyna conoció a su primer amor, un niño salvadoreño llamado Luis quien dio a Reyna su primer beso. Como consecuencia su padre le dio una golpiza enfrente de Luis, quien se rio de ella junto con sus amigos. Reyna se sintió como una traicionera, ya que a su amiga Filipina le gustaba este niño llamado Luis.

En junio de 1990, cinco años de vivir en los Estados Unidos, obtuvieron sus “Green Cards” y Mago se graduó de la preparatoria. Un día cuando Carlos jugaba balompié con sus amigos, se quebró la pierna y su papá lo regañó. Carlos pasó la noche con dolor y sin atención médica, su padre no lo llevó al hospital hasta la tarde siguiente. Mila trató de explicar el porqué del comportamiento salvaje de Natalio. Dijo que se crio en la violencia y lo único que sabe es usar la violencia para todo. Reyna y sus hermanos no piensan que eso es una excusa válida para sus actos. “la aceptación de mi padre hacia mí se había convertido en mi única razón de ser” (Grande 4295). Reyna tenía una obsesión psicológica con la aceptación de su padre, quería que estuviera orgulloso de ella a como dé lugar. Cuando Mago le hizo una quinceañera dos meses después de su cumpleaños, Reyna no sintió nada mientras bailaba el vals con su padre.

Cuando Reyna fue aceptada en la “all city honor marching band” conoció a Axel y tuvo una relación amorosa en secreto con este chico. Él se avergonzaba de Reyna porque ella no era popular y le preocupaba mucho lo que dijeran los demás. Cuando Reyna se enteró que el iría a la noche de graduación con una porrista, se entristeció demasiado que su hermana la tuvo que llevar a un antro a bailar y a olvidar su desamor. Después Natalio le compró un coche a Carlos para que fuera a la universidad, ya que Mago había abandonado sus estudios por pagar su carro lujoso. Fue grande la sorpresa de Natalio al enterarse que su hijo se quería casar con su novia Griselda. Le pidió que fuera a casa de Griselda a pedir su mano pero Natalio se rehusó, fue Juana quien lo

acompañó a pedir su mano. Su padre ya le había dicho que por esta razón se saldría de la universidad, y así fue el caso, dieciocho meses después que se divorció y abandonó sus estudios.

En 1993 Mago le compró el boleto de avión a Reyna y después de ocho años regresaron a México. Al llegar allá se quedaron asombrados al ver la pobreza en la que se encontraba su pueblo natal. Miró a sus viejas amigas que ya estaban casadas, a sus primos viviendo en suciedad y miseria, y a su prima Lupita como la sirvienta de Don Óscar. Se puso a pensar y reflexionó sobre su vida, y decidió que la decisión de su padre de llevarlos a Estados Unidos fue la mejor. La opinión de Mago fue diferente, ella se avergonzó de sus raíces y se quejaba mucho de la suciedad, no se quería ensuciar su ropa limpia. Reyna y Mago tuvieron una pelea física al final de su estancia en México. Al regresar a E.U.A, Mago se fue de la casa de su padre, Natalio la llamó una malagradecida y una ingrata. Reyna se quiso ir con ella pero no había espacio en el departamento, Reyna perdió lo último que le quedaba en esta vida, a su madrecita Mago. Natalio le prohibió ver a su hermana Mago, le dijo que no le volvería a hablar si se comunicaba con ella. Reyna lo desobedeció y le dijo que Mago estaba afuera esperándola para ir a dar una vuelta en su coche. Natalio le jaló el pelo y la arrastró hacia la casa donde le dio una golpiza y a puñetazos le sacó sangre de la nariz. Reyna estaba muy desilusionada porque Mago no acudió a ayudarla, pues como estaba embarazada no quiso poner en riesgo a su bebé. Reyna estaba destrozada, triste y deprimida por esa golpiza.

Al sentirse tan sola y desamparada, Reyna pasó muchos días confundida en su habitación sin hablar con su padre. Fue esto que la llevó a entregarse a su novio cachondo y perder su virginidad ahí en su propia habitación. Ella anhelaba salir de la casa de su padre y buscó trabajo en varias partes, intentó de modelo pero fracasó, o mejor dicho, se arrepintió antes de desnudarse frente a los contratistas.

En el verano del 94 Reyna se inscribió en el colegio de Pasadena, ahí conoció a su maestra con quien estableció una gran relación amigable. Cada día Natalio y Mila discutían más y más hasta que un día la golpeó y fue a dar a la cárcel. Entre tanta violencia Reyna se vio obligada a mudarse con su maestra Diana ya que ella le ofreció hospedaje. Ahí aprendió demasiado sobre literatura chicana y su maestra le decía que tenía potencial como escritora y que debía seguir estudiando. Se inscribió en el programa de becas “Townsend Press”. Dos años después (1996), Reyna se graduó de Pasadena city college, para este entonces Mila había abandonado a Natalio robándole todo su dinero y le puso una orden de restricción. Natalio se deprimió tanto que según Carlos, intentó suicidarse. Carlos trataba de convencer a Reyna de que regresara a casa de su padre porque estaba muy solo. Al principio no quería pero terminó por mudarse. Ella y Edwin convivían con Natalio, Edwin era muy bueno para escuchar ya que su carrera era en psicología. Cuando Mila fue a recoger sus últimas pertenencias a casa de Natalio, este fue tratado como un criminal y Mila se llevó más de la cuenta por lo que Natalio tuvo que demandarla. Después de no estar con Mila, Natalio finalmente comenzaba a comportarse como el padre que Reyna había querido toda su vida pero había llegado la hora de partir. Reyna dudaba en mudarse e irse a estudiar a UCSC, pero cuando su padre le dijo que había regresado con Mila, Reyna se decidió por UCSC. La condición que puso Mila al volver con Natalio fue no volver a ver a Reyna y sus hermanos, Reyna se desilusionó completamente.

Análisis

Al escuchar “La distancia entre nosotros” y al ver la portada del libro, se forman una ola de ideas en la mente del lector. La primera impresión del libro es que probablemente se va a tratar de distancia física, sin embargo Reyna Grande se refiere a mucho más que una distancia medida en kilómetros. Habla de una distancia familiar que fue creada por el sueño americano y

que afectó el matrimonio de sus padres destruyendo su familia por completo. La inmigración afectó a una familia de Guerrero, México.

Reyna cuenta su vida desde 1980 cuando fue abandonada por su madre hasta que se graduó de la universidad de Santa Cruz. Divide el libro en dos fases de su vida, la primera es su estancia en México donde esperaba el regreso de sus padres y la segunda es en “el otro lado” donde tuvo que adaptarse a la cultura americana y superarse académicamente. Al principio, Reyna sufría maltrato físico y psicológico de su abuela Evila. El hecho de que su abuela consentía y mimaba a su prima fue un trauma para ella. Sufría por la pobreza también, siempre traía ropa sucia y rota como la un pordiosero mientras que su prima siempre estaba limpia. Mago pensaba que su abuela se robaba el dinero que le mandaban sus padres de Estados Unidos y lo usaba para otras cosas. Mientras que Reyna y sus hermanos estaban desnutridos, Elida estaba gordita. El desamor de su abuela obligó a estos tres hermanos a unirse más que nunca y protegerse mutuamente. Como un instinto de supervivencia, Reyna y sus hermanos tenían que permanecer más unidos que nunca. Reyna veía a Mago como su madre, le decía “su madrecita” ya que ella actuaba como tal. Cuidaba y protegía de Reyna como si fuera su hija.

Aparte de la pobreza entre otros problemas, Reyna sufría psicológicamente por el abandono de sus padres. Ella pensaba que sus padres no la querían lo suficiente porque la abandonaron para ir al otro lado. “El otro lado” se representa como una fuerza maligna que se lleva a los seres queridos de Reyna. Ella se pregunta si en realidad el otro lado es tan bonito como para abandonar a los hijos. A medida que pasa el tiempo, Reyna extraña cada vez más a sus padres. Piensa en “el hombre detrás del vidrio” que es un retrato de su padre, ella nunca conoció a su padre así que solo guarda una foto de él. Mientras más años pasan Reyna pierde la esperanza de que sus padres regresen. Hasta que regresa su madre, Reyna siente que no es la

misma de siempre. Ella mira a una madre amargada, decepcionada, y golpeada por la vida ya que su padre Natalio la engañó con otra mujer. Y aun cuando regresa su madre, los vuelve a abandonar cuando se va a vivir con su novio a Acapulco. Reyna usa el cuento de “Hansel y Gretel” para crear un concepto similar a su historia propia. Dice que siempre sigue las migajas de pan hacia su madre a pesar que ella la abandone una y otra vez. Al morir el novio de su madre, Juana regresa con sus hijos, pero Reyna se pregunta si hubiera regresado si esa tragedia no hubiera sucedido.

Después de un largo tiempo de abandono, finalmente su padre regresa por sus hijos para llevarlos al otro lado. Por el hecho de que Reyna y sus hermanos permanecían enojados con su madre por tanto abandono, decidieron irse con su padre al otro lado. Al principio Reyna estaba indecisa, no quería escoger entre su padre y su madre. Pero se dijo a si misma que sin su madrecita (Mago) ella no podría sobrevivir, así que decidió mudarse a los Estados Unidos. Aquí es donde comienzan los obstáculos en el otro lado. Reyna que su padre la mande de regreso a México si no obtiene buenas calificaciones, así que hace todo lo posible por superarse académicamente.

En el otro lado, sufre por el alcoholismo y el rechazo de su padre y el desamor de su madrastra que conduce a Reyna a buscar una madre en otras partes. La aceptación de su padre se convierte en una obsesión para Reyna, esa aceptación se convierte en la razón de existir de Reyna. Ella está constantemente participando en eventos escolares solo para impresionar a su padre para que él esté orgulloso. En la búsqueda de enorgullecer a su padre, Reyna entra en una cierta rivalidad con su hermana. Mago también saca buenas calificaciones en la escuela lo que hace a Reyna a superarse académicamente también. A pesar de que Reyna saca buenas calificaciones su padre no muestra señas de orgullo por sus hijos. Reyna se desespera y sigue

intentando de impresionar a su padre y que él le diga por primera vez que está orgulloso de ella y sus hermanos.

Reyna sufre más cuando su padre es arrestado por culpa del alcoholismo y violencia doméstica. Cuando Natalio golpeó a Mila, la policía lo arrestó y ella se lo dejó. Justo cuando esto sucedió, Reyna vivía con su maestra Diana y Carlos trató de convencerla de que regresara a vivir con su padre. Después que Reyna se enteró que Natalio había tratado de suicidarse, aceptó regresar a vivir con él. Reyna tenía sentimientos encontrados y mezclados, estaba feliz porque por fin su padre era la persona que ella había esperado toda su vida, pero se sentía triste porque su padre estaba desamparado por la pérdida de Mila. Todos estos sentimientos y problemas sucedieron al mismo tiempo que Reyna estaba a punto de tomar una gran decisión, de irse a estudiar a la universidad de Santa Cruz o quedarse en casa con la versión su padre que había deseado toda su vida. Las palabras de su padre hicieron mucho más fácil esa decisión, él dijo que había regresado con Mila pero la condición era que él no volviera a ver a sus hijos.

Conclusión

En esta investigación analicé detalladamente la imagen del inmigrante en la literatura Chicana basándome principalmente en la memoria “la distancia entre nosotros” escrita por Reyna Grande y el poema “Minimum Wage” escrito por Raúl Sánchez. El inmigrante en estos dos escritos es una persona inocente, trabajadora y dedicada. En “la distancia entre nosotros” el inmigrante se representa en forma de una niña inocente de cuatro años, ignorante, pobre y desnutrida al principio, que se desarrolla y se convierte en una persona educada y sofisticada. En esta niña se reflejan los problema psicológicos causados por la inmigración o como le llama en la memoria “el otro lado”. Aquí se puede ver el precio del sueño americano, el afán de construir una casa bonita en México destruyó una familia de inmigrantes. El abandono de sus padres, el

divorcio de ellos, el alcoholismo de su padre, la violencia doméstica en su nuevo hogar en estados unidos, la adaptación a una nueva cultura crearon una serie de traumas y problemas psicológicos en Reyna. En esta memoria se refleja como la pobreza en México lleva a esta familia a viajar a los Estados Unidos, y de ahí comienza la secuencia de problemas que abruman a Reyna y su familia. La pobreza es la raíz del problema, y la inmigración es el auge del mismo. Al final del libro Reyna se pregunta que si a pesar que ella hubiera sabido todo lo que sucedería en los Estados Unidos hubiera seguido a su padre al gran sueño americano, y la respuesta es sí. Ella compara la vida que tienen sus amigas y primas en México con su propia vida y se alegra que gracias a tantos sacrificios ella tiene la educación que tiene y pudo superarse para no vivir en la pobreza. Reyna es clara en la representación del inmigrante en su memoria, en este caso una niña inocente que tuvo que adaptarse al mundo lleno de injusticias, racismo, xenofobia, y discriminación.

El libro tiene un mensaje positivo también, da entender que la educación es lo primordial. Reyna destaca la importancia de la educación aunque no lo menciona específicamente, trata de que el lector adquiera el mensaje. El hecho que ella es inmigrante y pudo obtener su licenciatura en escritura creativa es un gran logro. Esto puede inspirar no solo a otros inmigrantes a superarse académicamente sino también a gente que tiene la residencia legal. Quizás es más fácil atender al colegio si se es legal en los Estados Unidos, así que el mensaje de Reyna es si un inmigrante se pudo superar entonces no hay excusa para nadie. Reyna es clara y describe como no es fácil obtener una educación pero sin embargo si es posible.

Al entender un poco la historia de México y Estados Unidos al igual que las razones de la animosidad entre mexicanos y anglos podemos comprender mejor el porqué de las injusticias vividas por estos inmigrantes. La guerra México-americana inició esta aversión por los

mexicanos y la revolución mexicana aumentó este sentimiento debido a que creó la primera ola de inmigración mexicana. Después el “bracero program” perpetuó la afluencia de inmigrantes en los estados unidos. Por todos estos hechos nos damos cuenta del porqué del maltrato hacia el inmigrante mexicano.

Bibliografía

- Barrera, Mario. *Beyond Aztlan Ethnic Autonomy in Comparative Perspective*. Notre Dame: U of Notre Dame, 1990. Print.
- Borjas, George J. *Mexican Immigration to the United States*. Chicago: U of Chicago, 2007. Print.
- Gonzales, Manuel G. "The Mexican Far North, The American Southwest , The Great Migration, The Depression." *Mexicanos: A History of Mexicans in the United States*. 2nd ed. Bloomington: Indiana UP, 1999. 58+. Print.
- McWilliams, Carey. *North from Mexico: The Spanish-speaking People of the United States*. Praeger, 1990. Print.
- Meier, Matt S., and Feliciano Ribera. *Mexican Americans, American Mexicans: From Conquistadors to Chicanos*. Rev. ed. New York: Hill and Wang, 1993. Print.
- "Literatura Chicana." *El Blog De Marubuelna*. Obolog, n.d. Web. 14 May 2015.
- Paredes, Raymund. "Paredes Essay: Teaching the American Literatures." *Paredes Essay: Teaching the American Literatures*. Health Anthology Newsletters, Mar. 2014. Web. 01 May 2015.
- Ramos, Jorge. "Las Protestas De Baltimore Se Siguen Extendiendo." *Univision.com*. Univision, n.d. Web. 29 Apr. 2015.
- Rosales, Francisco A. *Pobre Raza! Violence, Justice, and Mobilization among México Lindo Immigrants, 1900-1936*. Austin, Tex.: U of Texas, 1999. Print.
- Tatum, Charles, *Chicano and Chicana Literature : Otra Voz Del Pueblo*. Tucson: university of Arizona Press, 2006.
- Zong, Jie, and Jeanne Batalova. "Mexican Immigrants in the United States." *Migrationpolicy.org*. Migration Policy Institute, 02 Oct. 2014. Web. 01 May 2015.